

GUTTA-CUTTER EASYCUT

Cutter pour gutta-percha
Gutta cutter
Cortador de gutapercha
Cortador de gutapercha
Cutter per guttaperca
Gutta-Schneider
Gutta cutter



GUTTA-CUTS

MD



Foshan COXO Medical Instrument Co. Ltd
Address: BLDG 4, District A Guangdong New Light
Source Industrial Base, South of Luocun Avenue
Nanhai District Foshan 528226 Guangdong China

EC REP

Lotus NL B.V.
Koningin Julianaplein 10, 1e Verd, 2595AA,
The Hague, Netherlands.
E-mail: peter@lotusnl.com



CADENCE
2 Bis Chemin du Loup
93290 Tremblay-en-France
FRANCE

fr : Guide d'utilisation	03 - 05
en : User's guide	06 - 08
es : Manual de usuario	09 - 11
pt : Guia do utilizador	12 - 14
it : Manuale d'uso	15 - 17
de : Benutzerhandbuch	18 - 20
nl : Bedienungsanleitung	21 - 23

CUTTER POUR GUTTA-PERCHA

Ce dispositif sans fil, équipé d'inserts interchangeables, est destiné au retrait rapide, précis et sûr des pointes de gutta-percha en excès. La pièce à main peut être utilisée pour environ 80 applications sans avoir à la replacer dans la station de recharge, elle est donc toujours facilement prête à être utilisée.

Configuration standard

- Pièce à main (batterie Ni-MH rechargeable)
- Socle de recharge (versions 110 ou 230 V)
- 4 embouts de découpe

Paramètres techniques

- Dimensions de la pièce à main :
Longueur : 12,6 cm (sans embout de découpe), Ø : 1,9 cm
- Tension de secteur : 230 V/50 Hz ; 110 V/60 Hz

Indications d'utilisation

Cet instrument est destiné au retrait à chaud des pointes de gutta-percha.

Messages d'avertissement

1. Ce dispositif doit être utilisé de façon strictement conforme aux instructions figurant dans ce guide de l'utilisateur. Le fabricant n'assumera aucune responsabilité pour les dommages liés à une utilisation inappropriée.
2. En cas d'utilisation d'une alimentation externe, s'assurer que la tension d'alimentation convient à la plage de tension indiquée. Une tension inappropriée peut endommager le dispositif et occasionner des risques pour le patient et/ou l'opérateur.
3. Afin de prévenir le risque de lésion, ne pas laisser l'embout toucher les lèvres, les gencives ou la muqueuse buccale du patient. Toujours utiliser une digue dentaire en caoutchouc !
4. Risque d'incendie : ne pas laisser l'embout chauffé ou la pièce à main entrer en contact avec des gaz ou des liquides combustibles.
5. Cet instrument n'est pas adapté à une utilisation dans un environnement contenant des gaz inflammables.
6. Ne pas immerger la pièce à main et la station de recharge dans un liquide.
7. Veuillez noter que les embouts de découpe qui doivent être changés au cours d'un traitement peuvent être encore chauds.
8. Si du liquide fuit de l'unité (éventuellement de la batterie), arrêter immédiatement de travailler et envoyer le dispositif à un centre d'entretien agréé pour un changement de batterie. Il est dangereux d'utiliser le dispositif quand la batterie fuit.



fr

9. Il est dangereux d'ouvrir le dispositif pour changer la batterie. L'ouverture du dispositif annule la garantie.
10. Cet instrument ne doit être utilisé que par des professionnels.

Précautions d'emploi

1. Ne jamais courber l'embout quand il est encore dans la pièce à main.
2. L'emploi d'une force excessive pendant le traitement aura un effet néfaste sur la durée de vie utile des embouts de découpe.

Instructions d'utilisation

Préparation

Avant utilisation, veuillez vérifier que la tension de secteur est la même que celle qui est spécifiée pour l'instrument.

Recharge

1. Charger tout d'abord l'instrument en reliant la station de recharge à une prise d'alimentation secteur.
2. Placer la pièce à main sur le socle de la station de recharge. Pendant que l'instrument se recharge, le LED s'allume sur la pièce à main.

Instructions d'utilisation avec la batterie Ni-MH

Avant d'utiliser l'instrument pour la première fois, vérifier que la batterie est complètement chargée. Ce processus dure 12 heures.

Décharger toujours complètement la batterie Ni-MH avant de la recharger complètement. Ceci permet de garantir à votre dispositif une durée de vie optimale. Selon la fréquence d'utilisation, la durée de vie du produit peut atteindre environ 2 ans.

Éviter de charger la batterie plus longtemps que nécessaire pour atteindre son chargement complet. Ne jamais charger la batterie pendant plus de 12 heures.

Utilisation

1. Monter un embout de découpe sur la pièce à main. Vérifier que l'angle de l'embout est dirigé dans la direction opposée à celle du bouton de fonctionnement, ceci rend le travail plus facile.

Important : Ne jamais courber l'embout quand il est encore dans la pièce à main.

2. Insérer l'embout de découpe dans la cavité alors qu'il est froid (sans appuyer sur le bouton de fonctionnement). La pointe de gutta-percha à retirer doit être entourée par la boucle de l'embout de découpe.
3. Dès que l'embout de découpe se trouve directement sur l'accès du canal, appuyer sur le bouton de fonctionnement.
4. L'embout chauffe en quelques secondes et la pointe de gutta-percha peut être retirée rapidement et proprement.

5. Une fois que la pointe a été retirée, relâcher le bouton de fonctionnement. L'embout de découpe refroidit immédiatement et peut être retiré de la bouche du patient. Le bouton de fonctionnement est un « commutateur » qui bascule dès que le bouton est relâché. L'instrument est alors arrêté.
6. Retirer l'embout de découpe de la pièce à main après utilisation.

Important : Veillez à ne pas appuyer de façon continue sur le bouton pendant plus de 30 secondes.

Nettoyage et stérilisation

Avant d'être utilisés chez un patient, les embouts de découpe doivent être nettoyés et stérilisés.

Tous les résidus de gutta-percha encore présents sur l'embout de l'instrument peuvent être éliminés en essuyant celui-ci soigneusement sur une boule de coton hydrophile. Quand ils sont utilisés de façon appropriée, les embouts de découpe peuvent être autoclavés à 25 reprises au maximum. La durée de la stérilisation dépend de la température de stérilisation (à 134°C pendant 18 minutes).

Dépannage

Si l'embout de découpe ne chauffe pas dès que le bouton de fonctionnement a été enfoncé, vérifier ses contacts électriques. S'ils sont défectueux, remplacer l'embout de découpe par un neuf. Si le LED de la pièce à main ne s'allume pas pendant la recharge, vérifier que la station de recharge est reliée au secteur ou vérifier l'alimentation secteur elle-même.

en GUTTA CUTTER

This cordless device with interchangeable inserts is intended for fast, precise and safe cutting of excess gutta-percha points. The handpiece can be used for up to about 80 applications without re-inserting it into the charging station and thus is always readily available for use.

Standard configuration

- A handle (rechargeable Ni-MH battery)
- A socket charging cradle (110 or 230 V versions)
- 4 cutting tips

Technical parameters

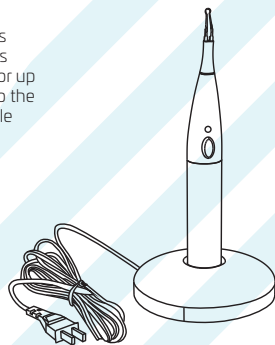
- Dimensions of handpiece:
Length: 12.6cm (without cutting tip), Ø: 1.9cm
- Mains voltage: 230V/50Hz; 110V/60Hz

Indication for use

This instrument is intended for hot removal of gutta-percha points.

Warning instructions

1. This device must be used in strict accordance with the instructions contained in this user's guide. The manufacturer will not take any responsibility for damage caused by improper use.
2. When using an external power supply, make sure that the voltage of the power corresponds to the voltage range marked. Improper voltage would damage the device and cause the danger to the patient and/or the operator.
3. In order to avoid risk of injury, do not let the tip come into contact with the lips, gums or mucous of the mouth of the patient. Always use rubber dam!
4. Risk of fire: do not allow the heated tip or the handpiece to come into contact with combustible gases or liquids.
5. The instrument is not suitable for use in an environment containing flammable gases.
6. Do not immerse the handpiece and the charging station in liquid.
7. Please note that the cutting tips to be changed during a treatment may still be hot.
8. If any liquid leaks out of the unit (possibly from the battery), stop work immediately and send the device to an authorised service centre for a change of battery. It is dangerous to use the device when the battery is leaking.
9. It is dangerous to open the device for a change of battery. If you open the device, the guarantee will be voided.
10. This instrument is only limited to professionals.



Precautions

1. Never bend the tip while it is still in the handpiece.
2. Using excessive force during treatment will have an adverse effect on the service life of the cutting tips.

Instructions for use

Preparations

Please check before use that the mains voltage is the same as the voltage specified for the instrument.

Charging

1. First, charge the instrument by connecting the charging station to a mains power socket.
2. Plug the handpiece into the socket in the charging station. While the instrument is charging, the LED lights up on the handpiece.

Instructions for use with Ni-MH battery

Before using the instrument for the first time, make sure that it is fully charged. This process takes 12 hours.

Always fully discharge the Ni-MH battery before completely recharging it. This ensures an optimal life-span of your device.

Depending on the frequency of use, the product's life-span amounts to about 2 years. Avoid charging the battery longer than necessary for reaching full charging status. Never charge longer than 12 hours on end.

Use

1. Fit a cutting tip onto the handpiece. Make sure that the angle of the tip is pointing in the opposite direction to the operating button, this makes work easier.

Important: Never bend the tip while it is still in the handpiece.

2. Insert the cutting tip into the cavity while it is cold (without pressing the operating button). The gutta-percha point to be cut off must be encircled by the loop of the cutting tip.
3. As soon as the cutting tip is located directly on the canal access, press the operating button.
4. The tip heats up in seconds and the gutta-percha point can be quickly and cleanly removed.
5. After the point has been cut off, release the operating button. The cutting tip immediately cools down and can be removed from the patient's mouth. The operating button is a "contact button" which only switches the button is released, the instrument switches off.
6. Remove the cutting tip from the handpiece after use.

Important: *Please don't continue to press the button more than 30 seconds.*

Cleaning and sterilization

Before used in every patient, the cutting tips must be cleaned and sterilized. Any residues of gutta-percha which still remain on the instrument tip can be removed by carefully wiping it on a pellet of cotton wool. When used properly, the cutting tips can be autoclaved no more than 25 times. The sterilization time depends on the sterilization temperature (at 134°C for 18 minutes).

Troubleshooting

If the cutting tip does not heat up immediately after the operating button is pressed, check the electrical contacts on the cutting tip. If these are defective, change the cutting tip for a new one. If the LED on the handpiece fails to light up during charging, check whether the charging station is connected to the mains or check the mains supply itself.

CORTADOR DE GUTAPERCHA

Este dispositivo inalámbrico con insertos intercambiables está concebido para el corte rápido, preciso y seguro de puntas de gutapercha. La pieza de mano puede utilizarse hasta en 80 aplicaciones sin tener que reinsertarla en la estación de carga, por lo que está rápidamente disponible para el uso.

Configuración estándar

- Mango (batería de Ni-MH recargable)
- Base de carga (versiones de 110 o 230 V)
- 4 puntas de corte

Parámetros técnicos

- Dimensiones de la pieza de mano:
Longitud: 12,6 cm (sin punta de corte), Ø: 1,9 cm
- Tensión de alimentación: 230 V/50 Hz; 110 V/60 Hz

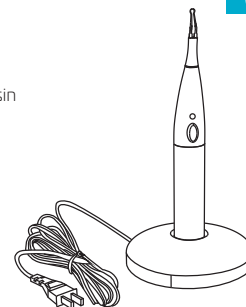
Indicación de uso

Este instrumento está concebido para la retirada en caliente de la puntas de gutapercha.

Advertencias

1. Este dispositivo se debe utilizar en conformidad estricta con las instrucciones contenidas en esta guía de usuario. El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños causados por el uso indebido.
2. Cuando se utilice una fuente de alimentación externa, asegúrese de que el voltaje de la corriente se adapta al rango de voltaje indicado. El voltaje indebido podría dañar el dispositivo y provocar peligros en el paciente y/o el operador.
3. A fin de evitar el riesgo de lesiones, no permita que la punta entre en contacto con los labios, encías o mucosas de la boca del paciente. ¡Utilice siempre un dique de goma!
4. Riesgo de incendio: no permita que la punta o la pieza de mano recalientadas entren en contacto con gases o líquidos combustibles.
5. El instrumento no es apto para el uso en un entorno que contenga gases inflamables.
6. No sumergir en líquido la pieza de mano ni la estación de carga.
7. Por favor, tenga en cuenta que las puntas de corte que se vayan a sustituir durante un tratamiento podrían estar todavía calientes.
8. Si se produce cualquier pérdida de líquido de la unidad (posiblemente la batería), deje de trabajar inmediatamente y envíe el dispositivo a un centro de servicio autorizado para la sustitución de la batería. Es peligroso utilizar el dispositivo con pérdidas en la batería.
9. Es peligroso abrir el dispositivo para un cambio de batería. Si abre el dispositivo, la garantía quedará anulada.

es



10. El uso de este instrumento está limitado a los profesionales.

Precauciones

1. No doble nunca la punta mientras esta se encuentre en la pieza de mano.
2. El uso de fuerza excesiva durante el tratamiento influirá negativamente en la vida útil de las puntas de corte.

Instrucciones de uso

Preparaciones

Por favor, antes de usar compruebe que la tensión de alimentación es la misma que la especificada para el instrumento.

Carga

1. En primer lugar, cargue el instrumento conectando la estación de carga a una toma de corriente.
2. Enchufe la pieza de mano en la toma de la estación de carga. Mientras el instrumento se está cargando se iluminará el LED de la pieza de mano.

Instrucciones para el uso con batería de Ni-MH

Antes de utilizar el instrumento por primera vez, asegúrese de que está plenamente cargado. Este proceso dura 12 horas.

Descargue siempre la batería de Ni-MH por completo antes de volver a cargarla de nuevo completamente. Esto garantiza una vida útil óptima de su dispositivo. En función de la frecuencia de uso, la vida útil del producto alcanza hasta los dos años.

Evite cargar la batería más de lo necesario para alcanzar el estado de carga plena. Nos realice cargas superiores a las 12 horas.

Uso

1. Coloque una punta de corte en la pieza de mano. Asegúrese de que el ángulo de la punta está orientado en dirección opuesta al botón de operación, lo que facilitará el trabajo.

Importante: *No doble nunca la punta mientras esta se encuentre en la pieza de mano.*

2. Inserte la punta de corte en la cavidad mientras está fría (sin pulsar el botón de operación). El bucle de la punta de corte deberá rodear la punta de gutapercha a cortar.
3. En cuanto la punta de corte esté situada justo encima del canal de acceso, pulse el botón de operación.
4. La punta se calentará en segundos y al punta de gutapercha se podrá retirar de forma rápida y limpia.
5. Una vez cortado el punto, suelte el botón de operación. La punta de corte se enfriará de inmediato y se podrá retirar de la boca del paciente. El botón de operación es un «botón de contacto»; en cuanto se suelta el botón, el instrumento se apaga.
6. Retire la punta de corte de la pieza de mano después del uso.

Importante: *Por favor, no siga pulsando el botón durante más de 30 segundos.*

Limpieza y esterilización

Antes del uso en cada paciente se deberán limpiar y esterilizar las puntas de corte. Cualquier residuo de gutapercha que quede en el instrumento se podrá eliminar frotando este en una bola de algodón.

Si se usa debidamente, las puntas de corte se podrán limpiar en autoclave no más de 25 veces. El tiempo de esterilización depende de la temperatura de esterilización (a 134°C durante 18 minutos).

Detección y solución de problemas

Si la punta de corte no se calienta inmediatamente una vez presionado el botón de operación, revise los contactos eléctricos de la punta de corte. Si estos están defectuosos, cambie la punta de corte por una nueva. Si el LED de la pieza de mano no se ilumina durante la carga, compruebe si la estación de carga está conectada a la alimentación eléctrica o compruebe la propia alimentación.

pt CORTADOR DE GUTA-PERCHA

Este dispositivo sem fios com inserts intercambiáveis destina-se a corte rápido, preciso e seguro do excesso das pontas de guta-percha. A peça de mão pode ser utilizada para cerca de 80 aplicações sem a reinserir na base de carregamento e, por isso, está sempre imediatamente disponível para utilização.

Configuração padrão

- Uma pega (bateria recarregável Ni-MH)
- Uma base de carregamento com tomada (versões de 110 ou 230 V)
- 4 pontas de corte

Parâmetros técnicos

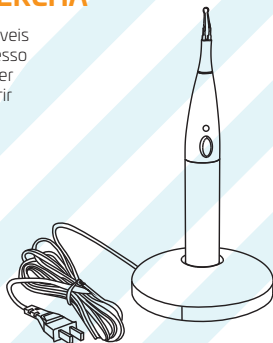
- Dimensões da peça de mão:
Comprimento: 12,6 cm (sem ponta de corte), Ø: 1,9 cm
- Tensão de rede: 230 V / 50 Hz; 110 V / 60 Hz

Indicação de utilização

Este instrumento destina-se à remoção a quente de pontas de guta-percha.

Advertências

1. Este dispositivo deve ser utilizado em estrita conformidade com as instruções contidas neste manual do utilizador. O fabricante não assumirá qualquer responsabilidade por danos causados na sequência de utilização inadequada.
2. Ao utilizar uma fonte de alimentação externa, certifique-se de que a tensão da alimentação se adapta à gama de tensão marcada. Uma tensão inadequada danificará o dispositivo e colocaria em perigo o paciente e/ou o operador.
3. Para evitar o risco de ferimentos, não deixe a ponta entrar em contato com os lábios, gengivas ou mucosas da boca do paciente. Utilize sempre um dique de borracha!
4. Risco de incêndio: não permita que a ponta aquecida ou a peça de mão entre em contacto com gases ou líquidos combustíveis.
5. O instrumento não é adequado para utilização num ambiente que contenha gases inflamáveis.
6. Não mergulhe a peça de mão e a base de carregamento em líquidos.
7. Tenha em atenção que as pontas de corte a serem trocadas durante um tratamento podem ainda estar quentes.
8. Se existir uma fuga de qualquer líquido da unidade (possivelmente da bateria), pare o trabalho imediatamente e envie o dispositivo a um centro de serviço autorizado para efetuar a troca da bateria. É perigoso usar o dispositivo quando a bateria apresenta fugas.



9. É perigoso abrir o dispositivo para mudar a bateria. Se o utilizador abrir o dispositivo, a garantia será anulada.
10. Este instrumento destina-se apenas a utilização por profissionais.

Precauções

1. Nunca dobre a ponta enquanto esta ainda estiver na peça de mão.
2. O uso de força excessiva durante o tratamento terá um efeito adverso na vida útil das pontas de corte.

Instruções de utilização

Preparação

Verifique antes da utilização que a tensão de rede é a mesma que a tensão especificada para o instrumento.

Carregamento

1. Em primeiro lugar, carregue o instrumento ligando a base de carregamento a uma tomada eléctrica.
2. Ligue a peça de mão à tomada na base de carregamento. Enquanto o instrumento estiver a carregar, o LED acende-se na peça de mão.

Instruções de utilização com bateria Ni-MH

Antes de utilizar o instrumento pela primeira vez, certifique-se de que está totalmente carregado. Este processo demora 12 horas.

Descarregue sempre a bateria Ni-MH por completo antes de a recarregar totalmente.

Este procedimento garante uma vida útil otimizada do seu dispositivo. Dependendo da frequência de utilização, a vida útil do produto é de cerca de 2 anos.

Evite carregar a bateria durante mais tempo do que o necessário para atingir o estado de carga total. Nunca a carregue durante mais de 12 horas seguidas.

Utilização

1. Coloque uma ponta de corte na peça de mão. Certifique-se de que o ângulo da ponta está a apontar na direção oposta ao botão de operação. Isto torna o trabalho mais fácil.

Importante: *Nunca dobre a ponta enquanto esta ainda estiver na peça de mão.*

2. Insira a ponta de corte na cavidade enquanto estiver fria (sem pressionar o botão de operação). A ponta de guta-percha a ser cortada deve ser circundada pelo aro da ponta de corte.
3. Assim que a ponta de corte estiver localizada diretamente no acesso do canal, pressione o botão de operação.
4. A ponta de corte aquece em segundos e a ponta de guta-percha pode ser removida de forma rápida e limpa.
5. Depois de ter cortado a ponta, solte o botão de operação. A ponta de corte arrefece

immediatamente e pode ser removida da boca do paciente. O botão de operação é um "botão de contacto", e quando se solta o botão, o instrumento desliga-se.

6. Remova a ponta de corte da peça de mão após a utilização.

Importante: *Não continue a pressionar o botão durante mais de 30 segundos.*

Limpeza e esterilização

Antes de serem utilizadas em cada paciente, as pontas de corte devem ser limpas e esterilizadas. Quaisquer resíduos de guta-percha que ainda permaneçam na ponta do instrumento podem ser removidos limpando-o cuidadosamente com uma bola de algodão. Quando usadas corretamente, as pontas de corte podem ser autoclavadas, no máximo, 25 vezes. O tempo de esterilização depende da temperatura de esterilização (a 134°C durante 18 minutos).

Resolução de problemas

Se a ponta de corte não aquecer imediatamente depois de pressionar o botão de operação, verifique os contactos elétricos na ponta de corte. Se estes estiverem defeituosos, troque a ponta de corte por uma nova. Se o LED da peça de mão não acender durante o carregamento, verifique se a base de carregamento está ligada à rede elétrica ou verifique a própria rede elétrica.

CUTTER PER GUTTAPERCA

Questo dispositivo portatile con inserti intercambiabili è studiato per il taglio rapido, preciso e sicuro di punte di guttaperca in eccesso. Il manipolo può essere utilizzato fino a circa 80 applicazioni senza re-inserirlo nella base di ricarica, e quindi è sempre disponibile per l'uso.

Configurazione standard

- Manipolo (batteria ricaricabile Ni-MH)
- Base di ricarica con presa (versione da 110 o 230 V)
- 4 puntali da taglio

Caratteristiche tecniche

- Dimensioni del manipolo:
- Lunghezza: 12,6 cm (senza puntale), Ø: 1,9 cm
- Tensione di rete: 230 V/50 Hz; 110 V/60 Hz

Indicazioni

Questo strumento è studiato per la rimozione a caldo di punte di guttaperca.

Avvertenze

1. Questo dispositivo deve essere utilizzato seguendo rigorosamente le istruzioni contenute in questa guida all'uso. Il fabbricante non si assume nessuna responsabilità per danni provocati da uso improprio.
2. Quando si utilizza una fonte di alimentazione esterna, accertarsi che la tensione di alimentazione sia adeguata agli intervalli di tensione specificati. Una tensione inadeguata può danneggiare il dispositivo e provocare danni al paziente e/o all'operatore.
3. Per evitare il rischio di lesioni, evitare il contatto tra punta e labbra, gengive o mucose della bocca del paziente. Utilizzare sempre una diga dentale!
4. Rischio di incendio: evitare il contatto tra il manipolo o la punta calda e liquidi o gas combustibili.
5. Lo strumento non è adatto ad essere utilizzato in un ambiente che contenga gas infiammabili.
6. Non immergere il manipolo e la base di ricarica in liquidi.
7. Si noti che i puntali che devono essere sostituiti durante un trattamento potrebbero essere ancora molto caldi.
8. In caso di perdite di liquidi dallo strumento (eventualmente dalla batteria) interrompere subito il lavoro e inviare il dispositivo a un centro di assistenza autorizzato per la sostituzione della batteria. È pericoloso utilizzare il dispositivo se la batteria presenta perdite.
9. È pericoloso aprire il dispositivo per sostituire la batteria. Se il dispositivo viene aperto la garanzia non è più valida.



10. Strumento riservato solo a professionisti.

Precauzioni

1. Non piegare il puntale quando si trova ancora nel manipolo.
2. Se si applica una forza eccessiva durante il trattamento, la durata di vita utile dei puntali sarà ridotta.

Istruzioni per l'uso

Preparazione

Prima dell'uso controllare che la tensione di rete corrisponda a quella specificata per lo strumento.

Ricarica

1. Prima di tutto, caricare lo strumento collegando la base di ricarica ad una presa di corrente di rete.
2. Collocare il manipolo nell'alloggiamento della base di ricarica. Mentre lo strumento è in carica il LED sul manipolo si accende.

Istruzioni per l'uso con batteria Ni-MH

Prima di utilizzare lo strumento per la prima volta, accertarsi che la batteria sia completamente carica. Questo processo richiede 12 ore. Scaricare sempre completamente la batteria Ni-MH prima di ricaricarla completamente. Questo garantisce una durata utile ottimale del vostro dispositivo. A seconda della frequenza di utilizzo, la vita utile del prodotto è di circa 2 anni. Evitare di ricaricare la batteria più a lungo di quanto necessario per raggiungere una carica completa. Non ricaricare mai per più di 12 ore.

Utilizzo

1. Inserire un puntale sul manipolo. Accertarsi che l'angolazione della punta sia direzionata dalla parte opposta rispetto al pulsante di avvio, per facilitare le operazioni.

Importante: *non piegare mai la punta quando si trova ancora nel manipolo.*

2. Inserire un puntale nella cavità a freddo (senza premere il pulsante di avvio). La punta di guttaperca da rimuovere deve essere circondata dall'anello del puntale.
3. Premere il pulsante di avvio non appena il puntale viene posizionata direttamente sull'accesso del canale.
4. Il puntale si scalda in alcuni secondi e la punta di guttaperca può essere tagliata in modo rapido e pulito.
5. Dopo aver eliminato la punta rilasciare il pulsante di avvio. Il puntale si raffredda immediatamente e può essere tolta dalla bocca del paziente. Il pulsante di avvio è del tipo "a contatto", e quindi quando il pulsante viene rilasciato lo strumento si spegne.
6. Togliere il puntale dal manipolo dopo l'uso.

Importante: *non tenere premuto il pulsante per più di 30 secondi.*

Pulizia e sterilizzazione

I puntali devono essere puliti e sterilizzati prima dell'uso su ciascun paziente. Eventuali residui di guttaperca rimasti sulla punta dello strumento possono essere eliminati strofinando con cura con una pallina di cotone. Se utilizzati correttamente, i puntali possono essere sterilizzati in autoclave per un massimo di 25 volte. Il tempo di sterilizzazione dipende dalla relativa temperatura (a 134°C per 18 minuti).

Risoluzione problemi

Se il puntale non si riscalda immediatamente dopo aver premuto il pulsante di avvio, controllare i contatti elettrici della punta stessa. Se sono difettosi, sostituire il puntale con uno nuovo.

Se il LED sul manipolo non si accende durante la ricarica, controllare se la stazione di ricarica è collegata alla rete elettrica o controllare l'alimentazione di rete.

de GUTTA-SCHNEIDER

Dieses drahtlose Gerät mit auswechselbaren Einsätzen dient zum schnellen, genauen und sicheren Abschneiden überstehender Guttaperchaspitzen. Das Handstück kann für bis zu 80 Anwendungen benutzt werden, bevor es wieder in die Ladestation gesteckt werden muss. Es ist somit stets einsatzbereit.

Standard-Konfiguration

- Ein Handstück (wiederaufladbarer Ni-MH-Akku)
- Eine Ladestation (110-V- oder 230-V-Ausführung)
- 4 Schneidspitzen

Technische Daten

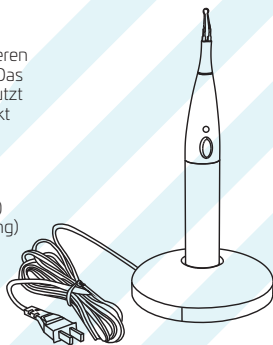
- Abmessungen des Handstücks:
Länge: 12,6 cm (ohne Schneidspitze), Ø: 1,9 cm
- Netzspannung: 230 V/50 Hz; 110 V/60 Hz

Verwendungszweck

Dieses Instrument wird beim Heiß-Abschneiden von Guttaperchaspitzen verwendet.

Sicherheitshinweise

1. Dieses Gerät muss unter strikter Einhaltung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung entstanden sind.
2. Wenn Sie eine externe Stromversorgung verwenden, vergewissern Sie sich, dass die Spannung der Stromversorgung mit der auf dem Gerät angegebenen Spannung übereinstimmt. Eine falsche Spannung würde zu Schäden am Gerät führen sowie den Patienten und/oder den Bediener in Gefahr bringen.
3. Um Verletzungen zu vermeiden, darf die Spitze nicht die Lippen, das Zahnfleisch oder die Mundschleimhaut des Patienten berühren. Verwenden Sie stets Kofferdam!
4. Brandgefahr: Geben Sie Acht, dass die heiße Spitze oder das Handstück nicht mit brennbaren Gasen oder Flüssigkeiten in Kontakt kommt.
5. Dieses Instrument ist nicht für die Verwendung in einer Umgebung mit entzündlichen Gasen geeignet.
6. Tauchen Sie das Handstück und die Ladestation nicht in Flüssigkeit.
7. Bitte beachten Sie, dass die während einer Behandlung zu tauschenden Schneidspitzen noch heiß sein können.
8. Falls Flüssigkeit aus dem Gerät austreten sollte (möglicherweise aus dem Akku), unterbrechen Sie sofort Ihre Arbeit und senden Sie das Gerät an eine autorisierte Servicezentrale, um den Akku zu tauschen. Wenn der Akku leckt, ist die Verwendung des Geräts gefährlich!



9. Es ist gefährlich, das Gerät selbst zu öffnen, um den Akku zu tauschen. Wenn Sie das Gerät öffnen, erlischt die Gewährleistung.
10. Dieses Instrument darf nur von Fachleuten verwendet werden.

Vorsichtsmaßnahmen

1. Biegen Sie die Spitze nicht, solange sie noch im Handstück steckt.
2. Zu hoher Druck während der Behandlung wirkt sich nachteilig auf die Lebensdauer der Schneidspitzen aus.

Gebrauchsanleitung

Vorbereitung

Bitte überprüfen Sie vor der Verwendung, ob die Netzspannung mit der für das Gerät angegebenen Spannung übereinstimmt.

Laden

1. Laden Sie zunächst das Instrument, indem Sie die Ladestation an eine Netzsteckdose anschließen.
2. Stecken Sie hierzu das Handstück in den Sockel der Ladestation. Während das Gerät aufgeladen wird, leuchtet die LED des Handstücks.

Gebrauchsanleitung bei Verwendung von Ni-MH-Akkus

Vergewissern Sie sich, dass der Akku vollständig aufgeladen ist, bevor Sie das Instrument zum ersten Mal verwenden. Dieser Vorgang dauert 12 Stunden. Entladen Sie den Ni-MH-Akku stets vollständig, bevor Sie ihn wieder aufladen. Hierdurch erzielen Sie eine möglichst lange Lebensdauer Ihres Geräts. Je nach Häufigkeit der Verwendung beträgt die Lebensdauer des Produkts etwa zwei Jahre. Laden Sie den Akku niemals länger als notwendig. Laden Sie ihn jedoch auf keinen Fall länger als 12 Stunden.

Anwendung

1. Stecken Sie eine Schneidspitze in das Handstück. Vergewissern Sie sich, dass der Winkel der Spitze in die der Betriebstaste entgegengesetzten Richtung zeigt. Dies erleichtert die Arbeit.

Wichtig: Biegen Sie die Spitze nicht, solange sie noch im Handstück steckt.

2. Stecken Sie die Schneidspitze immer im kalten Zustand in die Öffnung (ohne die Betriebstaste zu drücken). Die abzuschneidende Guttaperchaspitze muss von der Schleife der Schneidspitze umgeben sein.
3. Wenn die Schneidspitze direkt auf dem Kanaleingang liegt, drücken Sie die Betriebstaste.
4. Die Spitze heizt sich in Sekundenschnelle auf und die Guttaperchaspitze kann schnell und sauber entfernt werden.
5. Nachdem die Spitze abgeschnitten wurde, lassen Sie die Betriebstaste los. Die

Schneidspitze kühlt sofort ab und kann aus dem Mund des Patienten genommen werden. Die Betriebstaste schaltet nur ein, wenn sie gedrückt ist; bei Loslassen schaltet sich das Instrument sofort wieder aus.

6. Entfernen Sie die Schneidspitze nach Gebrauch aus dem Handstück.

Wichtig: *Bitte halten Sie die Taste nicht länger als 30 Sekunden gedrückt.*

Reinigung und Sterilisation

Vor der Verwendung an einem Patienten müssen die Schneidspitzen gereinigt und sterilisiert werden.

Auf der Instrumentenspitze verbliebene Guttapercha-Reste können mit einem Wattepad sorgfältig entfernt werden.

Bei richtiger Verwendung können die Schneidspitzen höchstens 25 Mal autoklaviert werden. Die Sterilisationszeit hängt von der Sterilisationstemperatur ab (bei 134°C für 18 Minuten).

Fehlerbehebung

Wenn sich die Schneidspitze nicht sofort nach Drücken der Betriebstaste erhitzt, überprüfen Sie die elektrischen Kontakte der Schneidspitze. Falls diese defekt sind, tauschen Sie die Schneidspitze gegen eine neue aus. Wenn die LED auf dem Handstück während des Ladevorgangs nicht leuchtet, überprüfen Sie, ob die Ladestation ans Stromnetz angeschlossen ist bzw. überprüfen Sie das Stromnetz selbst.

GUTTA CUTTER

Dit draadloze instrument met uitwisselbare opzetstukken is bedoeld voor het snel, nauwkeurig en veilig snijden van overtollige guttaperchapunten. Het handstuk kan worden gebruikt voor maximaal 80 applicaties zonder dat het in het oplaadstation hoeft te worden geplaatst en is dus altijd klaar voor gebruik.

Standaardconfiguratie

- Een handvat (oplaadbare Ni-MH-batterij)
- Een aansluiting voor de oplaadslede (110 of 230 V)
- 4 cutting tips

Technische parameters

- Afmetingen van het handstuk:
- Lengte: 12,6 cm (zonder cutting tip), Ø: 1,9 cm
- Netspanning: 230 V/50 Hz; 110 V/60 Hz

Indicaties voor gebruik

Dit instrument is bedoeld voor de verwijdering van guttaperchapunten met behulp van hitte.

Waarschuwingen

1. Dit instrument moet in strikte overeenstemming met de instructies in deze gebruikershandleiding worden gebruikt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door onjuist gebruik.
2. Zorg er bij gebruik van een externe stroomvoorziening voor dat de spanning van de voldoet aan het opgegeven voltagegebied. Onjuiste spanning kan het instrument beschadigen en gevaar opleveren voor de patiënt en/of de gebruiker.
3. Om het risico van letsel te vermijden, mag de tip niet in contact komen met de lippen, het tandvlees of het mondslijmvlies van de patiënt. Gebruik altijd een rubberdam!
4. Risico van brand: laat de verhitte tip of het handstuk niet in contact komen met brandbare gassen of vloeistoffen.
5. Het instrument is niet geschikt voor gebruik in een omgeving met brandbare gassen.
6. Dompel het handstuk en het oplaadstation niet onder in vloeistof.
7. Houd er rekening mee dat cutting tips die tijdens een behandeling moeten worden gewisseld nog heet kunnen zijn.
8. Als er vloeistof uit het instrument lekt (mogelijk uit de batterij), stop het gebruik dan onmiddellijk en stuur het instrument naar een erkend reparatiecentrum om de batterij te vervangen. Het is gevaarlijk om het instrument te gebruiken wanneer de batterij lekt.
9. Het is gevaarlijk om het instrument te openen om de batterij te vervangen. Als u het instrument opent, vervalt de garantie.
10. Dit instrument is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.



Voorzorgsmaatregelen

1. Buig de tip nooit als deze nog in het handstuk zit.
2. Het gebruik van buitensporige kracht tijdens de behandeling heeft een nadelig effect op de levensduur van de cutting tips.

Gebruiksaanwijzing

Vorbereidingen

Controleer vóór gebruik of de netspanning hetzelfde is als de spanning die wordt aangegeven voor het instrument.

Opladen

1. Laad het instrument eerst op door het oplaadstation aan te sluiten op de netvoeding.
2. Steek het handstuk in de aansluiting van het oplaadstation. Tijdens het opladen van het instrument, branden de led-lampjes op het handstuk.

Gebruiksaanwijzing met Ni-MH-batterij

Voordat u het instrument voor het eerst gaat gebruiken, moet het volledig zijn opgeladen. Dit proces duurt 12 uur.

Trek de Ni-MH-batterij altijd eerst volledig leeg voordat u hem weer volledig oplaadt. Dit garandeert een optimale levensduur van uw instrument. De levensduur van het instrument is ongeveer 2 jaar, afhankelijk van de gebruiksfrequentie.

Laat de batterij niet langer opladen dan noodzakelijk voor een volledige oplading. Laad nooit langer op dan 12 uur aan een stuk.

Gebruik

1. Plaats een cutting tip op het handstuk. Zorg ervoor dat de hoek van de tip in tegengestelde richting van de bedieningsknop wijst; zo kunt u makkelijker werken.

Belangrijk: *Buig de tip nooit als deze nog in het handstuk zit.*

2. Steek de cutting tip in de holte terwijl deze koud is (zonder op de bedieningsknop te drukken). De guttaperchapunten die moeten worden afgesneden, moeten worden omcirkeld door de lus van de cutting tip.
3. Druk op de bedieningsknop zodra de cutting tip zich direct op de kanaaltoegang bevindt.
4. De tip warmt op in enkele seconden en de guttaperchapunten kan snel en zorgvuldig worden verwijderd.
5. Nadat de punt is afgesneden, laat u de bedieningsknop los. De cutting tip koelt onmiddellijk af en kan uit de mond van de patiënt worden verwijderd. De bedieningsknop is een "contactknop", waarbij het instrument alleen wordt uitgeschakeld als de knop wordt losgelaten.
6. Verwijder de cutting tip na gebruik uit het handstuk.

Belangrijk: *Houd de knop nooit langer dan 30 seconden ingedrukt.*

Reiniging en sterilisatie

Vóór gebruik bij elke patiënt moet de cutting tip zijn gereinigd en gesteriliseerd. Eventuele guttapercharesten kunnen achterblijven op het uiteinde van het instrument en kunnen voorzichtig worden verwijderd door ze af te vegen aan een wattenbolletje. Bij correct gebruik kunnen de cutting tips niet meer dan 25 keer worden geautoclaveerd. De sterilisatietijd is afhankelijk van de sterilisatietemperatuur (bij 134°C voor 18 minuten).

Probleemoplossing

Als de cutting tip niet meteen opwarmt nadat de bedieningsknop is ingedrukt, controleer dan de elektrische contacten op de cutting tip. Als deze defect zijn, vervangt u de cutting tip door een nieuwe. Als het led-lampje op het handstuk niet gaat branden tijdens het opladen, controleer dan of het oplaadstation is aangesloten op de netspanning of controleer de netvoeding zelf.